

S P A N I S H
SEAL FUNCTIONAL PROGRAM

IMMEDIATE ACTION DRILLS

May 1985

Validation Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to those members of SEAL Team Four who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the validation edition of this Spanish language SEAL Functional Language Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Spanish Department for their valuable collaboration in translating this lesson on IMMEDIATE ACTION DRILLS, and in developing the questions and glossaries.

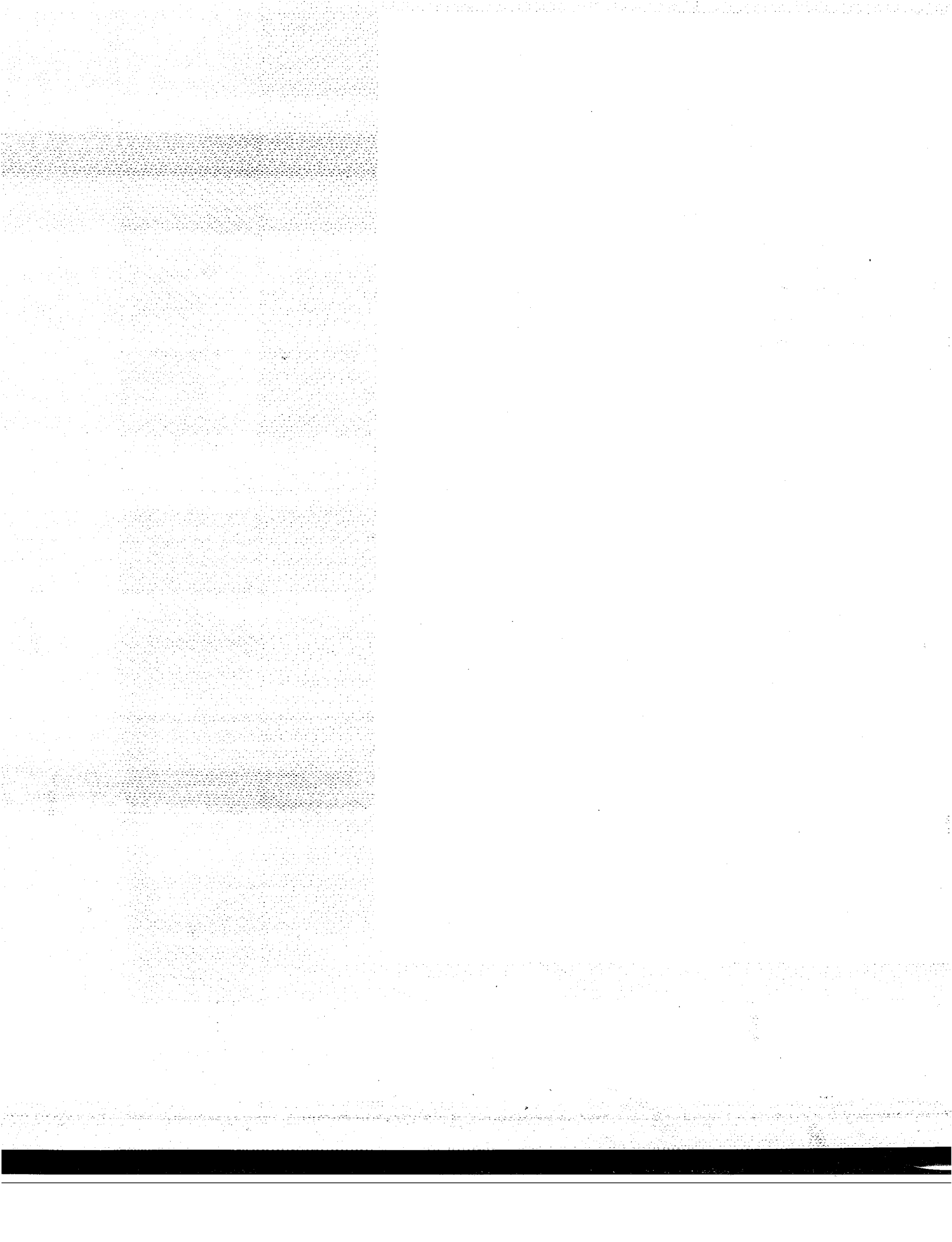
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the SEAL specialist to conduct training in Spanish.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

SPANISH TEXT 2
SPANISH QUESTIONS 13
SPANISH - ENGLISH GLOSSARY 14
ENGLISH TEXT 19
ENGLISH - SPANISH GLOSSARY 28
ANSWER KEY 31



MANIOBRAS (TACTICAS) PARA ACCIONES REPENTINAS

- I. INTRODUCCION
- II. MANIOBRAS (TACTICAS) DE ACCION REPENTINA
- III. SEÑALES DE MANO Y BRAZO (SILENCIOSAS)
- IV. MANIOBRA DE ALTO INMEDIATO
- V. MANIOBRA DE OBSERVACION AEREA
- VI. MANIOBRA DE CONTACTO POR CASUALIDAD
- VII. MANIOBRAS DE CONTRAEMBOSCADA
- VIII. USO DE LAS MANIOBRAS (TACTICAS) PARA ACCIONES REPENTINAS
- IX. PATRULLAJE

MANIOBRAS (TACTICAS) PARA ACCIONES REPENTINAS

I. Introducción

- A. Esta lección describe y explica las maniobras tácticas de acción repentina diseñadas para el uso de las patrullas cuando hacen contacto con el enemigo. Este contacto puede ocurrir por casualidad, por observación o ataque aéreo, o por emboscada.
- B. El contacto casual con el enemigo puede ocurrir en cualquier momento. Para sobrevivir, todos deben saber lo que hay que hacer y deben actuar juntos y automáticamente.

II. Maniobras (tácticas) de Acción Repentina

- A. Las maniobras de acción repentina proporcionan el entrenamiento necesario para reaccionar rápida y positivamente al contacto con el enemigo, sea visual o físico.
 - 1. Estas maniobras deben ser simples pero flexibles.
 - 2. Se deben limitar a órdenes o señales mínimas.
 - 3. Deben crearse específicamente para cada tipo de grupo o de situación.
- B. Tipos de maniobras de acción repentina:
 - 1. Maniobra de alto inmediato.
 - 2. Maniobra de observación aérea.

3. Maniobra de encuentros por casualidad:

- (a) emboscada precipitada,
- (b) emboscada repentina,
- (c) desalojamiento australiano.

4. Maniobra de contraemboscada:

- (a) emboscada de cerca,
- (b) emboscada de lejos.

III. Señales de Mano y Brazo (Silenciosas)

- A. ¡Inmóvil!
- B. Enemigo a la vista
- C. Izquierda - delante - derecha
- D. Emboscada precipitada (derecha-izquierda)
- E. Todo despejado

IV. Maniobra de Alto Inmediato

- A. Esta maniobra se usa cuando la situación requiere el alto inmediato de la patrulla en su lugar. Ocurre esta situación cuando la patrulla detecta al enemigo, pero el enemigo no detecta la patrulla.
- B. Acciones que hay que tomar:
 - 1. El primer hombre en descubrir al enemigo da la señal silenciosa de "¡Inmóvil!"
 - 2. Todos hacen alto inmediatamente en su lugar, con las armas listas para disparar.
 - 3. Todo el mundo se queda inmóvil hasta nueva orden.

SPANISH SFLP

V. Maniobra de Observación Aérea

- A. Esta maniobra disminuye el peligro de descubrimiento y ataque por parte de la aeronave.
- B. Acciones que hay que tomar:
 - 1. El primer hombre en descubrir la aeronave da la señal de "¡Inmóvil!"
 - 2. El jefe de patrulla identifica la aeronave y da las órdenes necesarias.
 - 3. En caso de ser atacados por la aeronave, formar una hilera en ángulo recto al trayecto de la aeronave (esto hace de la patrulla un blanco más pequeño).
 - 4. Entre dos ataques, buscar abrigo y encubrimiento.
 - 5. Disparar contra la aeronave solamente cuando lo ordene el jefe de la patrulla.

VI. Maniobras de Contacto por Casualidad

- A. Emboscada precipitada
 - 1. Esta maniobra se usa a la vez como medida defensiva para evitar contacto y como medida ofensiva para hacer contacto. Se usa frecuentemente junto con la maniobra de alto inmediato (inmediatamente después).
 - 2. Acciones que hay que tomar:
 - (a) Dar la señal "Emboscada precipitada" (con la dirección).
 - (b) Toda la patrulla avanza inmediatamente en esa dirección o hacia ese lado.

- (c) Todo el mundo se coloca inmediatamente bajo encubrimiento.
- (d) La orden de comenzar la emboscada es gritar "Fuego" y a la vez abrir fuego, con lo cual todos abren fuego.
- (e) Puede iniciar el fuego:
 - (1) El jefe de patrulla cuando el enemigo es más vulnerable.
 - (2) Cualquiera que se encuentre amenazado por el enemigo.
 - (3) Un individuo designado para esto (por ejemplo el puntero o el hombre de seguridad de retaguardia) después de que una parte determinada de la columna enemiga haya alcanzado o pasado su posición.

B. Asalto inmediato

1. Esta maniobra se usa defensivamente para hacer un contacto inevitable pero indeseable y romperlo rápidamente. Se usa también ofensivamente para entablar combate con el enemigo.
2. Acciones que hay que tomar:
 - (a) Los hombres que se encuentran más cerca del enemigo abren fuego y gritan "Contacto" y siguen la dirección por el sistema del reloj.

(b) La patrulla se moviliza rápidamente en línea y da el asalto.

(1) Cuando se usa defensivamente:

- a. Si el enemigo se repliega, detener el asalto y cesar el fuego pronto.
- b. Si el enemigo sostiene el fuego, llevar a cabo el asalto a través de las posiciones enemigas utilizando tácticas de fuego y movimiento. Continuar el asalto hasta romper contacto.

(2) Cuando se usa ofensivamente, hay que asaltar al enemigo agresivamente.

C. Desalojamiento australiano

1. Esta maniobra se usa para romper el contacto en un encuentro frontal con el enemigo, en una trocha angosta o en una zona prohibida.
2. Acciones que hay que tomar:
 - (a) Inmediatamente después de hacer contacto, los miembros de la patrulla se echan a ambos lados de la trocha creando un pasillo en el centro.
 - (b) El puntero (o el hombre más cerca del contacto) abre fuego automático continuo hasta vaciar su cargador y se repliega por el pasillo al final posterior de su columna.

- (c) En cuanto el puntero, al echarse atrás, pasa al lado de la posición del segundo hombre, este último comienza a disparar hasta vaciar su arma y se repliega por el pasillo colocándose detrás del puntero.
- (d) El hombre número tres abre fuego de la misma forma cuando el número dos lo pasa yendo hacia atrás. La patrulla sigue disparando de esta forma hasta romper contacto.

VII. Maniobras de Contraemboscada

A. Emboscada de cerca:

1. La zona de aniquilamiento se encuentra bajo fuego intenso a corta distancia. No hay tiempo ni espacio para maniobrar o para ponerse a cubierto. Hay que salir rápidamente de la zona de aniquilamiento.
2. Al ser atacados por emboscada desde cerca, hay que tomar las acciones siguientes:
 - (a) Si se encuentra en la zona de aniquilamiento, sin esperar órdenes ni señales:
 - (1) asaltar directamente la posición de la emboscada,
 - (2) ocupar la posición de la emboscada,
 - (3) continuar el ataque o romper contacto, siguiendo órdenes.

- (b) Si no se encuentra en la zona de aniquilamiento maniobrar contra los atacantes siguiendo órdenes.
- (c) Continuar el ataque hasta eliminar la emboscada o hasta romper contacto, siguiendo órdenes.

B. Emboscada de lejos

1. La zona de aniquilamiento se encuentra bajo intenso fuego. En este caso siendo a una distancia mayor proporciona espacio para maniobrar y oportunidad para ponerse a cubierto con un riesgo menor de destrucción.
2. Al ser atacado por una emboscada de lejos, hay que reaccionar como sigue:
 - (a) Si se encuentra en la zona de aniquilamiento, sin esperar órdenes ni señales:
 - (1) Devolver el fuego inmediatamente
 - (2) Ponerse a cubierto rapidamente
 - (3) Seguir disparando hasta nueva orden
 - (b) Si no se encuentra en la zona de aniquilamiento, maniobrar contra la fuerza de emboscada, siguiendo órdenes.
 - (c) Continuar el ataque para eliminar la emboscada o para romper el contacto, siguiendo órdenes.

VIII. Uso de las Maniobras (Tácticas) de Acción Repentina

- A. Algunas maniobras se pueden utilizar sin peligro durante largo tiempo (alto inmediato, emboscada repentina). Otras (asalto inmediato), si se usan demasiado frecuentemente, pueden ser peligrosas. El enemigo puede darse cuenta de que repetimos una norma y puede tendernos una trampa.
- B. Estudiar las maniobras. El pelotón siempre debe tratar de mejorarlas y es necesario ensayarlas frecuentemente.

IX. Patrullaje**A. Inserción**

- 1. Utilizar inserciones falsas.
- 2. Utilizar fuego de protección cuando sea necesario.
- 3. No dejar que el vehículo de inserción salga de su estación hasta haber recibido el chequeo de comunicaciones.
 - (a) Usar comunicaciones visuales si fallan las comunicaciones por radio.
 - (b) Abortar la misión si fallan las comunicaciones.

B. Procedimientos y técnicas

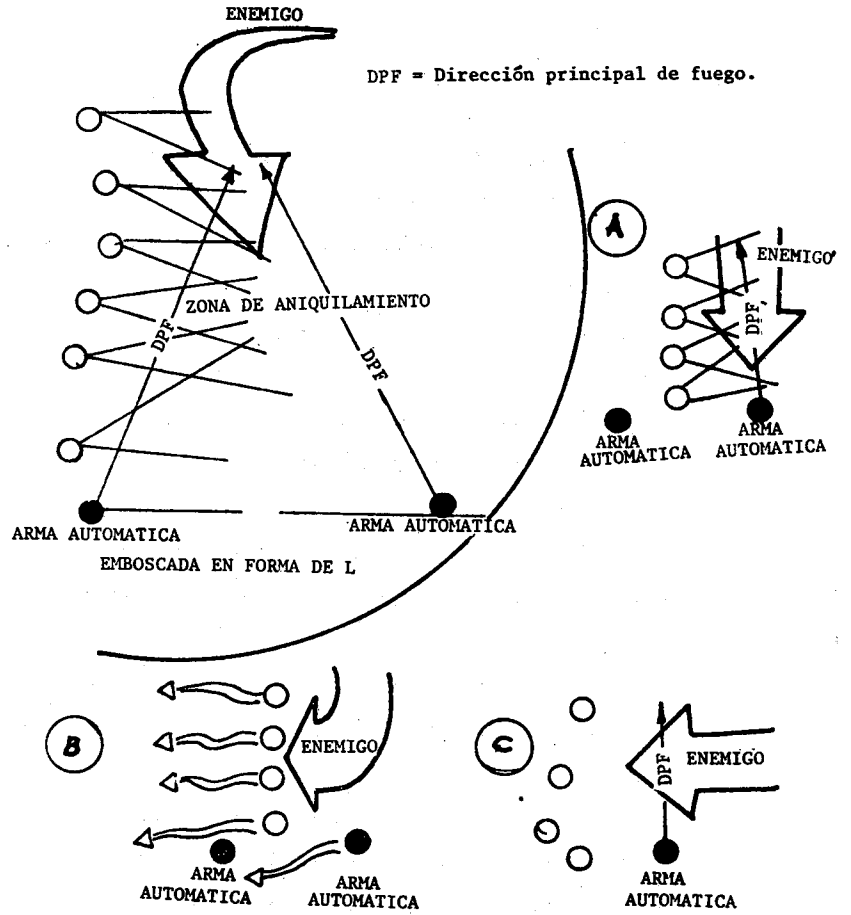
- 1. Es obligatorio mantener una actitud de secreta cautela y paciencia y hacer uso constante de abrigo y encubrimiento.

SPANISH SFLP

2. Incluir rutinariamente en el planeamiento terrenos que a primera vista parecen absolutamente intrasitables.
3. No cortar las alambradas enemigas excepto cuando sea necesario y llevar alambre de repuesto para reparar los cortes. No cortar nunca la alambrada de concertina.
4. Hay que camuflar toda la piel visible con abundante substancia de camuflaje.
5. Para hacer señales nocturnas en distancias cortas como el ancho de un camino, se pueden usar brújulas o relojes luminosos. Estos deben taparse o cubrirse con cinta cuando no se usan.
6. Al movilizarse hay que aprovechar los ruidos como el viento, la lluvia, el paso de vehículos y aviones, el fuego de artillería y hasta los sonidos causados por insectos.
7. No utilizar nunca caminos ni trochas a menos que sea absolutamente necesario.
8. No echar nunca basura en el suelo cuando se encuentre de patrullaje.
9. Hablar lo menos posible y usar señales de mano y brazo.

10. Como técnica para ubicar las posiciones enemigas, puede autorizarse hacer fuego de reconocimiento pero teniendo en cuenta que lo único que puede lograr el fuego de reconocimiento dirigido contra tropas bien organizadas es revelar nuestra propia ubicación.
11. El uso de orejeras, capuchones o mosquiteras no debe impedir que la patrulla oiga bien.
12. Al hacer el reconocimiento de las posiciones enemigas, hay que mantener las fuerzas de apoyo a una distancia donde puedan cubrir al elemento de reconocimiento.
13. No se deben marcar en los mapas los datos que puedan ser útiles al enemigo: información amiga como rutas y puntos de inserción y extracción.
14. La comodidad personal no debe poner en peligro el éxito de la misión.
15. Todos los miembros de la patrulla deben estudiar cuidadosamente el mapa de la zona objetivo antes de la partida.
16. Probar las armas de fuego antes de la operación.
17. Ajustar bien el equipo para no hacer ruido al moverse.
18. Cada hombre debe llevar una cuerda de nilón.
19. Llevar por partida doble (en dos ejemplares) todos los artículos de importancia crítica.

20. Evitar llevar armas de diferentes calibres que necesitan municiones de distintos tipos y calibres.



PREGUNTAS

1. ¿Cómo deben ser las maniobras de acción repentina?
2. ¿Cuáles son los cuatro tipos de maniobras de acción repentina?
3. ¿Cuáles son los tres tipos de maniobras de encuentros por casualidad?
4. ¿Cuáles son los dos tipos de emboscada?
5. ¿Cuáles son las cinco señales de mano y brazo silenciosas?
6. En caso de emboscada, ¿cuál es la orden de comenzar la emboscada?
7. ¿Qué ruidos hay que aprovechar al movilizarse?

SPANISH SFLP

GLOSARIO

a la vista	in sight
a primera vista	at first sight
a través	across, through
abortar	to abort
absolutamente	absolutely
actuar	to act
amenazado	threatened
ángulo <el>	angle
asaltar	to assault
atacante <el>	attacking force
australiano (desalojamiento)	Australian peel-off
automaticamente	automatically
casual	chance (adj.)
comodidad <la>	comfort
continuo	full auto (fire)
corte <el>	cut (noun)
cautela <la>	stealth
cubierto (ponerse a)	to seek cover
cuenta (darse)	to realize
cuidadosamente	carefully
darse cuenta	to realize
delante	in front
desalojamiento <el>	peel-off
descubrimiento <el>	detection

designado	appointed
despejado (todo)	all clear
detectar	to detect
diseñado	designed
disminuir	to reduce
doble	double
irse atrás	to back up, to go to the rear
ejemplar <el>	specimen, copy
eliminar	to eliminate
encuentro <el>	contact, encounter
entablar	to engage (in combat)
entrenamiento <el>	training
específicamente	specifically
estación <la>	station
fallar	to fail
flexible	flexible
frecuentemente	frequently
hasta nueva orden	until further order/notice
indeseable	unwanted
inevitable	unavoidable
inmediato	immediate
¡Inmóvil!	Freeze!
insecto <el>	insect
lección <la>	lesson
limitar	to limit

SPANISH SFLP

luminoso	luminous
momento <el>	moment
mosquitera <la>	mosquito net
mundo (todo el)	everybody
obligatorio	mandatory, compulsory
ocurrir	to occur
ofensivo	offensive
orejera <la>	ear flap
pasillo <el>	alleyway
piel <la>	skin
poner en peligro	to endanger
ponerse a cubierto	to seek cover
por partida doble	two of each
positivamente	positively
precipitado	hasty
reaccionar	to react
recto	right, straight
repentino	immediate, sudden
revelar	to reveal
rutinariamente	as a routine
silencioso	silent
sonido <el>	sound
suelo <el>	soil, ground
tapar	to cover (with a lid)
taparse	to be covered (with a lid)

todo despejado

all clear

todo el mundo

everybody

vaciar

to empty

visible

visible

vista (a primera)

at first sight

yendo

going

IMMEDIATE ACTION DRILLS

- I. INTRODUCTION
- II. IMMEDIATE-ACTION DRILLS
- III. HAND-ARM (SILENT) SIGNALS
- IV. IMMEDIATE-HALT DRILL
- V. AIR-OBSERVATION DRILL
- VI. CHANCE-CONTACT DRILLS
- VII. COUNTER-AMBUSH DRILLS
- VIII. USE OF IMMEDIATE-ACTION DRILLS
- IX. PATROLLING

IMMEDIATE ACTION DRILLS

I. Introduction

This lesson concerns immediate action drills designed for use by patrols in contact with the enemy. Contact may be through chance, air observation/attack, or ambush.

Contact with the enemy is possible at any time. To survive, everyone must know what to do, acting automatically and together.

II. Immediate-Action Drills

A. Immediate-action drills are designed to provide quick, positive reaction to visual or physical enemy contact.

1. They should be simple, but flexible.
2. They should be restricted to minimum signals or commands.
3. They should be developed for your type of organization and situation.

B. Types or immediate action drills:

1. Immediate-halt drill.
2. Air-observation drill.
3. Chance-contact drills:
 - (a) hasty ambush,
 - (b) immediate ambush,
 - (c) Australian peel-off.

SPANISH SFLP

4. Counter-ambush drills:

- (a) near ambush,
- (b) far ambush.

III. Hand-and-Arm (Silent) Signals

- A. Freeze!
- B. Enemy in sight
- C. Left-front-right
- D. Hasty ambush (left-right)
- E. All clear

IV. Immediate-Halt Drill

- A. This drill is used when the situation requires the immediate in-place halt of the patrol. This is the situation when the patrol detects the enemy, but is not itself detected.
- B. Actions taken:
 - 1. The first man to detect the enemy gives the silent signal "Freeze!"
 - 2. Everyone halts immediately in-place, weapons at the ready.
 - 3. Every man remains motionless until further orders are given.